



► PROTESTANT COOPERATION IN NORTH-WEST EUROPE IS PUT ON A NEW BASIS - AGREEMENT SIGNED IN MUNICH..... 4



► THE FIRST PROTESTANT ECUMENIST PHILIP MELANCTHON BECAME A BRIDGE-BUILDER OF THE REFORMATION..... 8



► DIE AG DER GUSTAV-ADOLF-WERKE UND EV. DIASPORAWERKE IN EUROPA UND DIE GEKE ARBEITEN ZUSAMMEN.....12

# CPCCE

# focus

COMMUNITY OF PROTESTANT CHURCHES IN EUROPE  
*Unity in reconciled diversity*



## Europäische Reformationsstädte

Die Reformation hat Europa verändert - die GEKE verleiht dazu den Titel "Reformationsstadt Europas". Möglicherweise auch der Stadt Ljubljana, die vor dieser Landschaft liegt. Mehr dazu ab Seite 2.

## Europa reformata

*Zum 500. Reformationsjubiläum 2017 erhalten ausgewählte Städte den Titel „Reformationsstadt Europas“. Von Michael Beintker.*

Im Jahr 2017 wird in Deutschland, Europa und der ganzen Welt das 500. Jubiläum der Reformation gefeiert werden. Was in Wittenberg mit Martin Luther begann, entwickelte sich in kurzer Zeit zu einem ausstrahlungsmächtigen europäischen Ereignis und zu einem Datum von weltgeschichtlicher Bedeutung. Die Reformation des 16. Jahrhunderts hat die Geschichte des europäischen Kontinents und der hier beheimateten Kirchen tief geprägt. Für die reformatorischen Kirchen in Europa ist das Jubiläum ein Anlass zur theologischen und ökumenischen Selbstklärung. Was bedeutet es heute, evangelisch zu sein? Welche Impulse erwachsen aus der Reformation für die gegenwärtigen Reformprojekte in den Kirchen? Was folgt aus der reformatorischen Erneuerung der Kirche für die Zukunft und das Miteinander der christlichen Kirchen?

Solche Fragen werden die Würdigung der Reformation durch die GEKE bestimmen. Schon die nächste Vollversammlung 2012 in Florenz wird sich mit ihnen beschäftigen und mit einem Florentiner Aufruf zur Vorbereitung eines europäischen Reformationsfestes 2017 schließen.

Die Reformation blieb nicht auf Wittenberg, Zürich oder Genf beschränkt, sie hat eine gesamteuropäische Dimension. Fast jeder größere Ort in Europa hat seine eigene Reformationsgeschichte. In den Niederlanden mit „Refo 500“, in Deutschland mit der Luther- bzw. Reformationsdekade und in Skandinavien haben sich bereits beachtliche Initiativen zur Vorbereitung des Reformationsgedenkens entwickelt. Auch die Erneuerungsbewegungen, die vor der Reformation einsetzten und sie mit vorbereiteten, finden verstärkt Aufmerksamkeit. Im Jahre 2015 wird des 600. Jahrestags der Verbrennung des tschechischen Theologen und Reformators Jan Hus gedacht werden.

Nach dem Beispiel der Europäischen Kulturhauptstädte bereitet die GEKE eine Initiative zur Auswahl Europäischer Reformationsstädte vor. Etwa 20 über den Kontinent verteilte Städte sollen unter dem Titel „Reformationsstadt Europas“ das Reformationsgedenken in die europäische Öffentlichkeit tragen. Um den Titel können sich Städte

bewerben, die von Bedeutung für die Reformation des 16. Jahrhunderts sind, in denen es historische Zeugnisse der Reformationszeit gibt, die eine europäische Ausstrahlung haben und in touristischer Hinsicht hinreichend erschlossen sind.

Evangelische Identität und ökumenische Offenheit gehören untrennbar zusammen. Ja, ökumenische Offenheit ist ein zentrales Merkmal evangelischer Identität. Der ökumenische Horizont des Jubiläums wird sehr wichtig sein. Reformation ist kein Privileg der reformatorischen Kirchen; Johannes Calvin hat sie als Umkehr der einen Kirche zu Jesus Christus gedeutet und darauf hingewiesen, dass die eine Kirche Jesu Christi der andauernden Umkehr zu ihrem Herrn bedarf und aus der Erneuerung lebt, die aus dieser Umkehr folgt. 500 Jahre Reformation fordern die Christenheit dazu heraus, gemeinsam – über alle konfessionellen Grenzen und Differenzen hinweg – nach der Bedeutung der Reformation für die „eine, heilige, katholische und apostolische Kirche“ zu fragen.

*Prof. Michael Beintker ist Co-Präsident der GEKE.*



In the year 2017 the 500th jubilee of the Reformation will be celebrated in Germany, Europe and throughout the world. What began in Wittenberg with Martin Luther turned in a very short time into an event radiating powerfully across Europe and

*Auch diese bedeuten  
in der deutschsprachigen  
im Gespräch.*



a datum of world-historical significance. The Reformation of the 16th century stamped the history of the European continent and the churches living here. For the Reformation churches in Europe, the jubilee is an occasion for theological and ecumenical self-clarification. What does it mean to be protestant today? What impulses does the Reformation offer for contemporary reform projects in the churches? What does the Reformation's renewal of the church imply for the future and for the life of the Christian churches together?

Such questions will shape the evaluation of the Reformation in the CPCE. Already in 2010 the next General Assembly in Florence will occupy itself with them and will close with a call from Florence for the preparation of a European Reformation Festival in 2017.

The Reformation did not remain limited to Wittenberg, Zurich or Geneva; it had a pan-European dimension. Almost every major place in Europe has its own Reformation history. With "Refo 500" in the Netherlands, with the "Luther" or "Reformation Decade" in Germany and also in Scandinavia impressive initiatives preparing for the remembrance of the Reformation have already unfolded. Increasing attention is also being given to the renewal movements which began before the Reformation and helped to pave the way for it. In the year 2015 the 600th anniversary of the burning of the Czech theologian and reformer Jan Hus will be remembered.

Following the example of the European Cultural Capitals,

the CPCE is preparing an initiative to select European Reformation Cities. Some 20 cities spread across the continent are to present the memory of the Reformation to the European public under the title of "European City of the Reformation". Cities which are of significance for the 16th century Reformation, where there are historical testimonies to the Reformation period, which have a European aura and are adequately accessible for tourism, can apply for this title.

Protestant identity and ecumenical openness belong inseparably together. Indeed, ecumenical openness is a central mark of protestant identity. The ecumenical horizon of the jubilee will be very important. Reformation is not a private privilege of the churches of the Reformation; John Calvin described it as the conversion of the one church to Jesus Christ and pointed out that the one church of Jesus Christ needs the permanent conversion to its Lord and lives from the renewal that this conversion brings. 500 years of Reformation challenge the churches to ask together – beyond all confessional differences and boundaries – about the significance of the Reformation for the "one, holy, catholic and apostolic church".

## Europa reformatata

En 2017 sera célébré en Allemagne, en Europe et dans le monde entier le 500e jubilé de la Réforme. La Réforme du XVIe siècle a profondément marqué l'histoire du continent européen et de ses Églises. Pour les Églises réformatrices en Europe le jubilé est l'occasion d'une mise au point théologique et œcuménique. Quelles sont les impulsions de la Réforme pour les projets actuels des Églises d'aujourd'hui ? Quelles sont les conséquences du renouveau réformateur de l'Église pour l'avenir et la coopération des Églises chrétiennes ?

Ces questions seront à l'ordre du jour de la CEPE lors de la commémoration de la Réforme. La prochaine Assemblée en 2012 à Florence s'y penchera et conclura avec un appel florentin à la préparation d'une fête de la Réforme en 2017.

La CEPE envisage de choisir diverses capitales européennes de la Réforme. Une vingtaine de villes répartie sur tout le continent sera censée faire connaître en Europe la commémoration de la Réforme sous le titre de « ville européenne de la Réforme ». Les conditions pour la candidature des villes sont : leur importance pour la Réforme du XVIe siècle, des témoignages historiques du temps de la Réforme, un rayonnement européen et un intérêt et un développement touristiques.



## Protestant Cooperation in North-West Europe is put on a new Basis

*Ten protestant churches in four countries make up the North-Western CPCE Regional Group. An agreement signed in Munich has given the churches a new basis for their cooperation in the region. By Thomas Flügge.*



“Church Fellowship is realised locally. Cooperation between the protestant churches in North-Western Europe now has a new basis”, according to Thomas Wipf on the occasion of the signing of the agreement between ten churches in Belgium, Germany, Luxembourg and the Netherlands as a Regional Group of the Community of Protestant Churches in Europe (CPCE). The CPCE President signed the agreement together with General Secretary Michael Bünker during the Ecumenical Kirchentag in Munich.

“The regional groups represent the common concerns of the protestant churches in Europe in their respective contexts. At the same time they make their individual churches heard within the CPCE”, Bünker commented. “So it is important that all our churches organise and involve themselves in the regional groups.” Wipf confirmed that the groups can ever and again be seen to fulfil a significant transfer function. “The protestant church is experienced very differently in the more than thirty CPCE countries, we need means of communication.”

The “Northwest Europe Group” has existed since 1991 and responds with this agreement to the call of the 2006 CPCE Assembly on the member churches to organise themselves in regional groups and so to give Protestantism in Europe a clear profile. The agreement with the CPCE states that the regional group aims to deepen the spiritual communion between the churches, among other things through personal exchanges, joint youth work projects, participation in synods as well as consultations and sharing in visitations.

The regional group consists of representatives of ten protestant churches in Germany, the Netherlands, Belgium and Luxembourg.

### Une nouvelle base pour la coopération protestante en Europe du nord-ouest

« La communion ecclésiale se réalise au niveau local. La coopération des Églises protestantes en Europe du nord-ouest a désormais une nouvelle base », a dit Thomas Wipf à l’occasion de la signature de l’accord de dix Églises de Belgique, d’Allemagne, du Luxembourg et des Pays Bas en tant que groupe régional de la CEPE.

« Les groupes régionaux représentent dans leur contextes respectifs les préoccupations communes à toutes les Églises protestantes en Europe. Ils font simultanément entendre la voix de chaque Église au sein de la CEPE », a ajouté Bünker. « Il est essentiel que toutes les Églises s’organisent et s’engagent dans les groupes régionaux ». Wipf a confirmé que les groupes font un travail d’échange important. « L’Église protestante est vécue dans plus de 30 pays de la CEPE de façon différente ; un travail de médiation est nécessaire».

“ It is important that all our churches involve themselves in the regional groups ”

MICHAEL BÜNKER

Le « groupe Europe du nord-ouest » existe depuis 1991. L’accord aujourd’hui signé par le groupe répond à l’appel de l’Assemblée de le CEPE en 2006. Selon l’accord signé avec la CEPE, le groupe régional a l’intention de renforcer la communion entre les Églises par un échange de personnel, par des projets communs dans le travail au niveau de la jeunesse, par la participation aux synodes et consultations ainsi qu’aux visites pastorales.

Le groupe régional nord-ouest comprend des représentants de dix Églises protestantes d’Allemagne, des Pays Bas, de Belgique et du Luxembourg.



## Evangelische Zusammenarbeit in Nordwesteuropa auf neue Grundlage gestellt

„Kirchengemeinschaft verwirklicht sich vor Ort. Die Zusammenarbeit der evangelischen Kirchen in Nordwesteuropa steht nun auf einer neuen Grundlage“, so Thomas Wipf anlässlich der Unterzeichnung der Verabredung von zehn Kirchen aus Belgien, Deutschland, Luxemburg und den Niederlanden als Regionalgruppe der GEKE. Der GEKE-Präsident unterzeichnete gemeinsam mit Generalsekretär Michael Bünker die Verabredung während des Ökumenischen Kirchentages in München.

„Die Regionalgruppen tragen das gemeinsame Anliegen der protestantischen Kirchen Europas in ihren jeweiligen Kontext. Gleichzeitig verschaffen sie den einzelnen Kirchen innerhalb der GEKE Gehör“ ergänzt Bünker. „Es ist also wichtig, dass sich alle

Kirchen in den Regionalgruppen engagieren.“ Immer wieder werde deutlich, dass die Gruppen eine wichtige Transferarbeit leisten, bestätigt Wipf: „Evangelische Kirche wird in den über dreißig GEKE-Ländern ganz unterschiedlich gelebt, es braucht Vermittlungsarbeit.“

Die seit 1991 bestehende „Nordwesteuropagruppe“ bestätigt mit der Verabredung den Aufruf der GEKE-Vollversammlung von 2006 an die Mitgliedskirchen, sich in Regionalgruppen zu organisieren und so dem Protestantismus in Europa ein deutliches Gesicht zu geben. Die Regionalgruppe möchte unter anderem durch Personalaustausch, durch gemeinsame Projekte in der Jugendarbeit, Teilnahme an den Synoden sowie Konsultationen und Beteiligung an Visitationen die geistliche Gemeinschaft unter den Kirchen vertiefen, heißt es in der Verabredung mit der GEKE.

Die Regionalgruppe Nordwest besteht aus Vertretern von zehn evangelischen Kirchen aus Deutschland, den Niederlanden, Belgien und Luxemburg.



# Was bedeutet Ihrer Kirche die Mitarbeit in der Nordwestgruppe?

*Petra Bosse-Huber, Evangelische Kirche im Rheinland*

Als Kirche im Westen war die Evangelische Kirche im Rheinland immer schon eine europäische Kirche. Das Rheinland war immer „Durchreiseland“ für Menschen, Ideen und Schriften aus ganz Europa. Unsere Kirche ist heute noch spürbar geprägt von kirchlichen und politischen Veränderungen und Einflüssen der vergangenen Jahrhunderte, von Reformation und Gegenreformation, von niederländisch-reformierten Predigern über Schweizer Gelehrte bis zu den Hugenotten. Im 20. Jahrhundert haben die Migrationsbewegungen nach dem 2. Weltkrieg unserer Kirche ein neues Profil gegeben und in vielen Diasporagebieten für bis dahin ungeahntes Wachstum der Gemeinden gesorgt. Die Mitarbeit in der GEKE gehört zu unserem ökumenischen Auftrag und stärkt die „europäische Gemeinschaft der Evangelischen“. Als evangelische Kirche unterstützen wir den europäischen Gedanken und sind dankbar, uns gemeinsam mit unseren Partnerkirchen für Frieden, Gerechtigkeit und Erhaltung der Schöpfung in Europa einsetzen zu können.



*Martin Dutzmann, Lippische Landeskirche*

Die Nordwestgruppe ist für uns ein gutes Forum, um unsere Visionen, Projekte und auch Probleme mit anderen evangelischen Kirchen vertrauensvoll und konstruktiv zu diskutieren. Zugleich bekommen wir wichtige Impulse, etwa in theologischen Fragen, durch unsere GEKE-Partner vermittelt, die unsere eigenen Diskussionen vor Ort bereichern. Mit der Evangelischen Kirche im Rheinland und der Evangelischen Kirche von Westfalen arbeiten wir auf verschiedenen Ebenen eng zusammen. So treffen sich die Leitenden Geistlichen und Landeskirchenämter regelmäßig zum Austausch und zur Abstimmung in Arbeitsfragen. Bildungsthemen werden etwa in der Zwischenkirchlichen Schul- und Bildungskonferenz der drei Landeskirchen nicht nur erörtert, sondern mit Mandat der Kirchen auch gemeinsam vorangetrieben. Dieses gemeinsame Vorgehen stärkt die Position der Ev. Kirchen in Rheinland, Westfalen und Lippe im Gegenüber zur Politik in Nordrhein-Westfalen erheblich.





*Martin Hein, Evangelische Kirche von Kurhessen-Waldeck*



Die Arbeit der GEKE-Regionalgruppe Nordwest dient dem Gedankenaustausch über Themen, die für die jeweils einladende Kirche von besonderer Bedeutung sind. Das Kennenlernen und Wahrnehmen der Positionen schärft die Profile des je eigenen Bekenntnisses, ermöglicht ein Verstehen der unterschiedlichen Antworten auf unterschiedliche Kontexte und zeigt einen Weg für gemeinsame Aussagen auf. Der gemeinsame Blick mit den Nachbarn auf die Anforderungen eines modernen Europas lässt uns den christlichen Glauben in seiner Vielfalt und Weite erleben. Indem wir voneinander lernen, uns gegenseitig vergewissern und miteinander glauben, finden wir eine gemeinsame Stimme der evangelischen Kirchen, die Europa braucht. Seit fast 40 Jahren besteht zum Beispiel Kirchenleitungsfreundschaft mit der Protestantischen Kirche in den Niederlanden, vertreten durch die Leitung der Region Limburg-Nord-Brabant. Jährlich in der Woche nach Ostern kommen für 2 Tage Vertreterinnen und Vertreter der Kirchenleitungen dieser beiden Kirchen und des römisch-katholischen Bistums von s'Hertogenbosch zu einem informellen und konsultativen Treffen zusammen. Der beratende Austausch ohne Ergebnisdruck in geschwisterlicher Atmosphäre birgt viele Möglichkeiten ökumenischer Horizonsweiterung.

*Peter Verhoeff, Protestantische Kirche in den Niederlanden*



Wir freuen uns immer wieder einmal im Jahr die Brüder und Schwestern aus der GEKE-Regionalgruppe Nordwest zu treffen. Neben den persönlichen Kontakten gibt es dann Gelegenheit zur thematischen Zusammenarbeit und zum Erfahrungsaustausch. Mit mehreren Kirchen der Nordwest-Gruppe arbeiten wir auf verschiedenen Gebieten zusammen: mit der belgischen Kirche in einer Kommission, die nachdenkt über gemeinsame Interessen und Arbeitsgebiete; mit der westfälischen Kirche in einem Projekt ‚Bruggen der Hoffnung‘, in dem es Gemeindegkontakte aber auch gemeinsame Visitation gibt; mit der Kirche aus dem Rheinland haben wir vor allem Kontakte auf Synodeniveau; die Kirche aus Lippe lädt Vertreter unserer Kirche zur Visitation ein und gemeinsam mit der Kirche aus Kurhessen-Waldeck haben wir Kontakte zu einem Bistum der römisch-katholischen Kirche in den Niederlanden. Sinnvolle und gute Arbeitskontakte, die den Horizont erweitern und unseren Kirchen gut tun.

# Philip Melanchthon – Bridge-Builder of the Reformation

*With his principle of “unity in reconciled diversity” Melanchthon was the first protestant ecumenist and by it he stamped present-day Europe. By Martin Friedrich.*

Protestants do not have any saints. Yet we too have teachers and forerunners in faith whom we should remember. To these belongs Philip Melanchthon, the 450th anniversary of whose death was celebrated on 19th April. As Luther’s closest theological associate he was at the same time an independent thinker with a European reputation who also has things to say to the present time.

It is part of his character that he was a humanist before he came into contact with the Reformation. He combined his inheritance with the impulses of the Reformation and by this stamped Reformation theology. That was already shown in his Wittenberg inaugural lecture of 1518 with its challenge to hold together humanist education and Christian piety. Throughout his life he saw it as a special responsibility to prepare beginning students for the encounter with the Gospel. A tutorial system and regular discussion exercises were part of his programme for study reform. Yet it is not only the professional model of the protestant minister as an educated all-rounder on the high ground of contemporary education and culture that goes back to Melanchthon. Just as important for him was the second mark of Protestantism: mature laypeople who can assess and independently apply what they have heard. Alongside the training of the elite, education in breadth must not come too short. So he carried out visitations of schools and encouraged numerous school reforms.

Melanchthon made Protestantism an educational movement. Not that he regarded education as an end in itself or hoped to educate people to goodness. They can only become good by receiving God’s gift of grace by faith. However, he saw the mediation of faith as itself an educational event. The Bible is the highest educational good. For the recognition of the Law reveals to me my dependence on God’s grace, the recognition of the Gospel opens the way to a new life

and acting in discipleship. These thoughts, developed by Luther, were systematised by Melanchthon as one of his truest pupils.

Melanchthon’s chief theological work, the Augsburg Confession of 1529, shows him as a bridge-builder between the confessions. In order to prove that the Reformation drew on Christian tradition he presented a comprehensive defence of the new understanding of faith and the church reforms based on it. Luther distanced himself slightly ironically from Melanchthon’s diplomatic tone but testified that he had correctly reproduced the theological concerns of the Reformation. The new understanding of grace as justification solely by grace through faith is the foundation for preaching and teaching. Here the other side too ought to reflect afresh on the doctrine of the Bible. The innovations introduced in the life of the church must not be seen as divisive, for it is not necessary “that everywhere uniform ceremonies instituted by men be observed”, thus the renowned article 7. With this Melanchthon laid the foundations of the protestant understanding of ecumenism. The Leuenberg Agreement, and with it our contemporary model of church fellowship, rests on his formulations.

**Melanchthon is not only the first protestant ecumenist but also a great European.**

Melanchthon still remained true to these principles when he widened his efforts from 1530 to reconciliation with the Upper Germans and the Swiss. By interpreting Lutheran teachings in such a way as to make clear their fundamental agreement with the other Reformers he made it possible for south-western cities like Strasbourg, Constance and Ulm to be integrated in the alliance of the Protestant estates. Later he aimed further for an understanding with the Roman Catholics – often now under attack in his own camp but still in accordance with his fundamental principle of willingness to compromise if only the Gospel remained intact.

Melanchthon’s impact in Europe was enormous. Yet with his principle of allowing unity to be described in reconciled diversity he is not only the first Protestant ecumenist but also a great European. It was one of his convictions that diversity as such is not harmful. Diversity must admittedly be combined with the effort to seek for principles of unity. Yet that unity is not already given but has first to be reached in conversation. We are born to speak with each other – this axiom of Melanchthon’s is also a European axiom.

*Prof. Martin Friedrich is Study Secretary at the CPCE office in Vienna.*





Protestanten kennen keine Heiligen. Aber auch wir haben Lehrer und Vorfahren im Glauben, deren wir gedenken sollen. Zu ihnen gehört Philipp Melanchthon, dessen 450. Todestag am 19. April begangen wurde. Als engster theologischer Mitarbeiter Luthers war er zugleich ein eigenständiger Denker mit europäischer Ausstrahlung, der auch der heutigen Zeit etwas zu sagen hat.

Zu seiner Eigenart gehört, dass er Humanist war, bevor er in Kontakt mit der Reformation kam. Er verschmolz sein humanistisches Erbe mit dem reformatorischen Ansatz und prägte damit die reformatorische Theologie. Das zeigte sich schon in der Wittenberger Antrittsvorlesung 1518 mit der Forderung nach Harmonisierung von weltlicher Bildung und christlicher Frömmigkeit. Zeitlebens sah er es als besondere Verantwortung, die Studienanfänger für die Begegnung mit dem Evangelium vorzubereiten. Zu seinem Studienreformprogramm gehörten ein Tutoriensystem und regelmäßige Diskussionsübungen. Doch nicht nur das Berufsbild des evangelischen Pfarrers als eines umfassenden Gelehrten, der sich auf der Höhe der zeitgenössischen Bildung und Kultur bewegt, geht auf Melanchthon zurück. Genauso wichtig war für ihn das zweite Markenzeichen des Protestantismus: Der mündige Laie, der das Gehörte beurteilen und selbständig anwenden kann. Neben der Elitenbildung durfte die Breitenbildung nicht zu kurz kommen. So führte er Schulvisitationen durch und regte zahlreiche Schulreformen an.

Melanchthon hat den Protestantismus zur Bildungsbewegung gemacht. Nicht, weil er Bildung als Selbstzweck angesehen hätte oder hoffte, den Menschen zum Guten erziehen zu können. Gut kann der Mensch nur werden, indem er Gottes geschenkte Gnade im Glauben annimmt. Aber die Glaubensvermittlung sah er selbst als Bildungsgeschehen. Die Bibel ist das vornehmste Bildungsgut. Denn die Erkenntnis des Gesetzes enthüllt mir die Angewiesenheit auf Gottes Gnade, die Erkenntnis des Evangeliums eröffnet mir ein neues Leben und ein Handeln in der Nachfolge. Diese Gedanken, von Luther entwickelt, wurden von Melanchthon als einem seiner treuesten Schüler systematisiert.

Melanchthons theologisches Hauptwerk neben den *Loci Communes Rerum Theologicarum*, das Augsburger Bekenntnis von 1530, zeigt ihn auch

als Brückenbauer zwischen den Konfessionen. Um nachzuweisen, dass die Reformation an die Tradition der Christenheit anknüpft, legte er eine umfassende Verantwortung des neuen Glaubensverständnisses und der darauf beruhenden Kirchenreformen vor. Luther distanzierte sich leicht ironisch vom diplomatischen Ton, bescheinigte Melanchthon aber, dass er die theologischen Anliegen der Reformation richtig wiedergegeben hatte. Das neue Verständnis der Gnade als Rechtfertigung allein aus Gnaden durch den Glauben ist grundlegend dafür, wie gepredigt und gelehrt werden sollte. Hier sollte auch die andere Seite sich wieder auf die biblische Lehre besinnen. Die Neuerungen im Kirchenleben, die man eingeführt hatte, müssen nicht als trennend angesehen werden; denn es ist nicht nötig, „dass allenthalben gleichförmige Ceremonien, von den Menschen eingesetzt, gehalten werden“, so der berühmte Artikel 7. Melanchthon hat damit die Grundlagen des evangelischen Verständnisses von Ökumene gelegt. Die Leuenberger Konkordie und damit unser heutiges Modell von Kirchengemeinschaft beruhen auf seinen Formulierungen.

Melanchthon blieb diesen Prinzipien treu, auch als er nach 1530 seine Bemühungen auf einen Ausgleich mit den Oberdeutschen und Schweizern richtete. Indem er die lutherische Lehre so interpretierte, dass ihre grundlegende Übereinstimmung mit der der anderen Reformatoren deutlich wurde, konnten südwestdeutsche Städte wie Straßburg, Konstanz und Ulm in das Bündnis der evangelischen Stände integriert werden. Später setzte er wieder auf eine Verständigung mit den Altgläubigen – oftmals nun im eigenen Lager angegriffen, aber doch im Einklang mit seinem Grundsatz, dass man kompromissbereit sein könne, wenn nur das Evangelium bewahrt bleibe.

Melanchthons Wirkung in Europa war enorm. Doch auch mit seinem Prinzip, das sich Einheit in versöhnter Verschiedenheit beschreiben lässt, ist er nicht nur der erste evangelische Ökumeniker, sondern auch ein großer Europäer. Zu seinen Überzeugungen gehörte, dass Vielfalt nicht an sich schädlich ist. Zu verbinden ist die Vielfalt freilich mit dem Bemühen, nach Prinzipien der Einheit zu suchen. Aber die Einheit ist nicht schon vorgegeben, sondern erst im Diskurs zu erreichen. Wir sind zum wechselseitigen Gespräch geboren – dieser Leitsatz Melanchthons ist auch ein Leitsatz Europas.

# La communion ecclésiale dans la région



Kirchengemeinschaft in der Region

*Les délégués ont l'intention de présenter, jusqu'en 2012, une étude consacrée aux cultes des Églises protestantes de l'Europe centrale et de l'Europe du sud-est. De Florian Herrmann.*

Les Églises appartenant au groupe régional du sud-est de la CEPE s'étendent de la Suisse à l'Ukraine, de la Tchéquie à l'Italie. 37 délégués des Églises de cette vaste région se sont réunis du 26 au 29 avril à l'occasion de leur rencontre annuelle à Gallneukirchen en Autriche. Depuis 35 ans ce groupe régional constitue un forum et un lieu de rencontre importants pour les chrétiens protestants des deux côtés de l'ancien rideau de fer.

Un projet ambitieux a été mis à l'ordre du jour du groupe régional : les délégués ont l'intention de présenter, jusqu'en 2012, une étude consacrée aux cultes des Églises protestantes de l'Europe centrale et de l'Europe du sud-est.

Dans toutes les Églises de la région les cultes se sont transformés depuis la chute du rideau de fer en 1989 : dans les Églises occidentales du groupe comme en Bavière, au Wurtemberg et en Bade, des formes de culte « alternatives » sont devenues de plus en plus fréquentes. On essaie de proposer des célébrations communicatives en marge des liturgies traditionnelles. En Italie, par contre, les cultes ont changé par l'immigration de protestants d'Afrique : en beaucoup d'endroits, 80 pour cent des paroissiens sont des migrants venant avec leur musique et leur piété. Les paroisses de langue allemande en Roumanie ont perdu beaucoup de membres vu l'émigration de ces derniers en Allemagne. Comment célébrer un culte avec seulement une poignée de paroissiens ?

Les Églises ont profité de ces échanges qui leur ont permis de voir leurs problèmes sous un jour nouveau.

Un point fort de la réunion était la rencontre avec la paroisse méthodiste de Linz lors d'un culte commun. Les délégués ont visité le centre du travail diaconal Spattstrasse créé par l'Église méthodiste dans les années 1960. Ce lieu est aujourd'hui une des plus grandes organisations d'aide pour les enfants et les jeunes en Autriche.

Von der Schweiz bis zur Ukraine, von Tschechien bis nach Italien erstrecken sich die Kirchen, die zur Südosteuropa-Regionalgruppe der GEKE gehören. Vom 26. bis 29. April trafen sich 37 Delegierte aus den Kirchen der Region zu ihrem jährlichen Treffen im oberösterreichischen Gallneukirchen. Seit 35 Jahren ist diese Regionalgruppe ein wichtiges Forum, auf dem sich evangelische Christen von beiden Seiten des früheren Eisernen Vorhangs begegnen können.

Ein ehrgeiziger Plan bestimmte das Treffen in Gallneukirchen: Bis 2012 wollen die Delegierten eine Studie über den Gottesdienst in den evangelischen Kirchen Mittel- und Südosteuropas vorlegen.

In allen Kirchen der Region haben sich die Gottesdienste seit der Wende von 1989 verändert: In den westlichen Kirchen der Gruppe wie Bayern, Württemberg und Baden haben sich so genannte alternative Gottesdienstformen mehr und mehr durchgesetzt. Dabei bemüht man sich um kommunikative Feiern abseits traditioneller Liturgien. In Italien dagegen veränderten sich die Gottesdienste durch die Zuwanderung von Evangelischen aus Afrika: vielerorts haben schon 80 Prozent der Gemeindeglieder Migrationshintergrund und bringen ihre Musik und ihre Frömmigkeit ein. Die deutschsprachigen Gemeinden in Rumänien sind durch die Abwanderung nach Deutschland stark geschrumpft. Wie feiert man Gottesdienst mit nur einer Handvoll Menschen?

Die Kirchen profitieren vom Austausch über diese Erfahrungen, die eigene Probleme in einem neuen Licht erscheinen lassen.

Ein Höhepunkt der Tagung war eine Begegnung mit der methodistischen Gemeinde im nahe gelegenen Linz, die mit einem gemeinsamen Gottesdienst begangen wurde. Die Delegierten besuchten auch das so genannte Diakoniezentrum Spattstraße, das die methodistische Kirche seit den 1960er Jahren in Linz aufgebaut hat, und das heute eine der größten Kinder- und Jugendhilfe-Organisationen in Österreich ist.



From Switzerland to the Ukraine, from the Czech Republic down to Italy, spread the churches belonging to the South-Eastern Europe regional group of the CPCE. The 37 delegates from the churches in the region gathered from 26th till 29th April for their annual meeting in the Upper Austrian town of Gallneukirchen. For thirty five years now this regional group has been an important forum in which protestant Christians from both sides of the former Iron Curtain can meet. An ambitious plan shaped the meeting in Gallneukirchen: By 2012 the delegates want to present a study of forms of service in the protestant churches of Central and South-East Europe.

Services have changed in all the churches of the region since the transformation of 1989: In the Western churches of the group such as Bavaria, Württemberg and Baden so-called alternative service orders have more and more come to the fore. There the aim is for communicative celebrations distinct from traditional liturgies. In Italy by contrast services have changed through the immigration of Protestants from Africa: in many places 80% of the members have an immigration background and bring in their own music and forms of piety. The German-speaking congregations in Rumania have shrunk drastically because of emigration to Germany. How do you celebrate worship with only a handful of people?

The churches profit by exchanging these experiences, helping to set their own challenges in a new light.

A high point of the conference was a meeting with the Methodist congregation in nearby Linz, including a shared worship service. The delegates also visited what is known as the diaconal centre of Spattstrasse. The Methodist church has built this up in Linz since the 1960s and today it is one of the largest organisations helping children and young people in Austria.

*Dr. Florian Herrmann ist Sondervikar der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Bayern in der GEKE-Geschäftsstelle in Wien.*



## Impressum

CPCE focus is the quarterly magazine of the Community of Protestant Churches in Europe, a community of 105 protestant churches from all over Europe.

Resp.: Thomas Flügge. Proof: Manuel Erhardt. Authors of this edition: Michael Beintker, Petra Bosse-Huber, Martin Dutzmann, Mario Fischer, Thomas Flügge, Martin Friedrich, Martin Hein, Florian Herrmann, Jochen Kramm, Peter Verhoeff. Picture Copyrights: GEKE Pp 1,11,13,15,16; iStockphoto Pp 1(2x),2,3; evang.at/Irene Schanda Pp 1,13; reformiert-info Pp 4,5; EKIR P6; Militärseelsorge/EKA-Archiv P6; EKKW/medio.tv/Schuderna P7; PKN P7; wikimedia commons Pp 8,9. Translation: Alasdair Heron, Elke Leypold. Layout: SEK/Flügge/Tobler. Print: Evangelischer Presseverband epv, Vienna. ISSN 1997-0978.

Subscribe for free : [www.leuenberg.eu](http://www.leuenberg.eu).  
Contact: [news@leuenberg.eu](mailto:news@leuenberg.eu)



## Gemeinsamer Dienst in der GEKE

*Die Arbeitsgemeinschaft der Gustav-Adolf-Werke und evangelischer Diasporawerke in Europa und Brasilien AGDE und die GEKE wollen zusammenarbeiten. Von Jochen Kramm.*

Die „Arbeitsgemeinschaft der Gustav-Adolf-Werke und evangelischer Diasporawerke in Europa und Brasilien“ (AGDE) und die „Gemeinschaft evangelischer Kirchen in Europa“ wollen künftig stärker zusammenarbeiten.

Die AGDE hat sich zusammengeschlossen, um sich bei der Arbeit vor allem in Osteuropa abzusprechen und Projekte zu koordinieren. Sie berät bei kirchlichen Projekten, meist im diakonischen Bereich und unterstützt Antragssteller bei der Ausarbeitung von Projektanträgen. Sie bietet Qualifikationen im Projektmanagement für die Mitarbeitenden in Projekten an.

Als internationale Plattform mit europäischem Schwerpunkt sieht sie den natürlichen Ort für ihre Geschäftsführung bei einer europäischen Einrichtung. Sie steht in großer inhaltlicher Nähe zur Leuenberger Konkordie, auf die sie sich in ihrer Ordnung ausdrücklich bezieht. In diesem Jahr feiert das Gustav Adolf-Werk Brasilien sein hundert-jähriges Bestehen und hat ausdrücklich auch die GEKE zu den Feierlichkeiten eingeladen. Ein lebendiger Kontakt zu den europäischen Kirchen hat für diese südamerikanische Kirche einen hohen Stellenwert. Die Einladung wird Präsidentin Dr. Stephanie Dietrich im September wahrnehmen.

Die Zusammenarbeit zwischen GEKE und AGDE wird in den nächsten drei Jahren stufenweise ausgebaut. Die Perspektive einer gegenseitigen Förderung der Arbeit lassen die GEKE als idealen Rahmen erscheinen. Die AGDE verspricht sich davon eine Intensivierung ihrer Aktivitäten und bietet ihrerseits der Kirchengemeinschaft eine Unterstützung von Zeugnis und Dienst gemäß Art. 29,35 der Leuenberger Konkordie. Im Rahmen der Vollversammlung 2012 soll dann das Erreichte ausgewertet und über eine dauerhafte Zusammenarbeit entschieden werden.

*Dr. Jochen Kramm ist Beauftragter für Kirchenbeziehungen in der GEKE.*

## AGDE

Die Arbeitsgemeinschaft der Gustav-Adolf-Werke und evangelischer Diasporawerke in Europa und Brasilien AGDE wird aus 15 Organisationen gebildet.

- Gustav Adolf- Werke der Länder Brasilien, Deutschland, Österreich, Polen, Rumänien, Schweden
- Société de secours pour les protestants disséminés (Frankreich)
- Hilfswerk der Evangelischen Kirchen der Schweiz
- Vereinigung der Protestantischen Kirchlichen Hilfswerke in der Schweiz
- Reformierte Christliche Kirche in der Slowakei
- Evangelische Kirche A.B. in der Slowakei
- Evangelische Kirche A.B. in Slowenien
- Schlesische Evangelische Kirche A.B.
- Evangelische Kirche der Böhmisches Brüder
- Evangelisch-Lutherische Kirche in Ungarn

en

### Common Service in CPCE

The “Working Association of the Gustav-Adolf-Works and the protestant Diaspora Works in Europe and Brazil” (AGDE) and the “Community of Protestant Churches in Europe” wish in future to work more closely together.

The AGDE has come together chiefly to consider work and coordinate projects in Eastern Europe. It advises on church projects, mainly in the field of diaconal service, and supports applicants in drafting their programme applications. It offers project workers qualifications in project management. As an international platform with a European emphasis it sees the natural location for its administration in a European institution. It stands in close substantial proximity to the Leuenberg Agreement, to which its constitution explicitly refers. This year the Gustav-Adolf-Work in Brazil celebrates its hundredth anniversary and has also specially invited the CPCE to the celebrations. Lively contact with the European churches is of great significance for this South American church. In September President Dr. Stephanie Dietrich will follow this invitation.

Cooperation between CPCE and AGDE will be built up in stages over the next three years. The perspective

of mutual work support lets CPCE appear as the ideal framework. By this AGDE expects to intensify its activities, and for its part offers CPCE support in witness and service according to art. 29, 35 of the Leuenberg Agreement. In the context of the 2012 General Assembly the advances so far are to be evaluated and a decision made about long-term cooperation.



## Le service commun au sein de la CEPE

La « Arbeitsgemeinschaft der Gustav-Adolf-Werke und evangelischer Diasporawerke in Europa und Brasilien » - AGDE (Groupe de travail des Centres Gustav-Adolf et des Centres de la diaspora protestante en Europe et au Brésil) et la Communion d'Églises protestantes en Europe souhaitent renforcer leur coopération.

La AGDE s'est constituée en vue d'une meilleure concertation et coordination du travail et des projets concernant essentiellement l'Europe de l'est. Elle donne des conseils pour des projets ecclésiaux, particulièrement dans le domaine diaconal et aide les demandeurs dans l'élaboration de leurs requêtes. Elle offre aux collaborateurs des qualifications en vue du management de projets. En tant que plate-forme internationale centrée sur l'Europe, elle considère devoir s'implanter auprès d'une organisation européenne. De par son contenu, elle est proche de la Concorde de Leuenberg à laquelle elle se réfère expressément dans son règlement. Le Gustav-Adolf-Werk au Brésil célèbre cette année son 100e anniversaire et a formellement invité la CEPE aux festivités. Le contact vivant avec des Églises européennes a une grande importance pour cette Église sud-américaine. La présidente de la CEPE, Dr. Stephanie Dietrich, a accepté cette invitation et s'y rendra au mois de septembre.

La coopération entre la CEPE et l'AGDE sera élargie progressivement dans les trois années à venir. Le soutien réciproque au sein de l'AGDE fait apparaître la CEPE comme le cadre idéal pour cette perspective. L'AGDE espère ainsi intensifier ses activités et propose à la CEPE une contribution dans le cadre du témoignage et du service communs, conformément aux articles 29 et 35 de la Concorde de Leuenberg. Lors de l'Assemblée de 2012, les résultats de ces initiatives seront évalués et une décision en vue d'une coopération plus durable pourra être envisagée.



Ab 1. Juli unter einem Wiener Dach: GEKE und AGDE im Kirchenamt der Evangelischen Kirche A.B. in Österreich.



## Letting church fellowship come alive locally

*CPCE at the 2nd ecumenical Kirchentag in Munich. By Mario Fischer.*

The weather was wet and cold in Munich. Yet there was no talk of an ecumenical ice age. Instead the 130,000 long-term visitors to the 2nd ecumenical Kirchentag squeezed together under their umbrellas or in the underground. That generated warmth.

CPCE was represented at the Kirchentag with a stand and at various events. The rainbow scarves with the imprint “Colours of grace” were meant to symbolise the ecumenical model of “unity in reconciled diversity” and sold like hot cakes to the visitors – not only because of the cool temperature. Under the title, “How much unity is needed, what diversity remains possible?” general secretary Michael Bünker was one of those who discussed the model of church fellowship represented and lived by CPCE. Over a thousand people came to this discussion with the Orthodox Metropolitan Augoustinos, the Roman Catholic Bishop Karl Cardinal Lehmann and the Methodist Bishop Rosemarie Wenner. They wanted to know how joint celebration of communion is possible between different churches without the churches sacrificing their own identity.

Visitors were able to experience this at a communion service of the CPCE churches. Twelve hundred participants came to the packed church of St Matthew and celebrated worship together.

“Church fellowship is realised locally,” said CPCE president Thomas Wipf at the Kirchentag. This was on the occasion of the signing of an agreement between ten protestant churches from Belgium, Germany, Luxembourg and the Netherlands who are intensifying their contacts as a regional group of the Community of Protestant Churches in Europe.

“The regional groups carry the common concerns of the protestant churches of Europe in their respective context. At the same time they make the individual churches heard within CPCE,” Bünker added. “So it is important that all the churches organise and engage themselves in the regional groups.” The church fellowship of the CPCE shows itself in the fact that

it is lived out locally, in joint services and shared confession and action. The Kirchentag regularly offer opportunities for this.



**Faire vivre la communion ecclésiale au niveau local**

Il faisait humide et froid à Munich. Il n'était pas pour autant question d'une période de glaciation œcuménique. Les 130.000 visiteurs permanents lors du 2e Kirchentag œcuménique se sont serrés davantage sous leurs parapluies ou dans le métro pour se réchauffer.

La CEPE y était représentée par un stand et est intervenue lors de divers événements. Les écharpes couleur arc-en-ciel avec l'inscription « Colours of grace » devaient exprimer le modèle œcuménique de « l'unité dans la diversité réconciliée » et se sont vendues comme des petits pains – pas seulement à cause du temps maussade. Sous le titre « Combien d'unité nous faut-il, quelle diversité est possible ? » le secrétaire général Michael Bünker s'est joint à la discussion du modèle de communion ecclésiale représenté et vécu par la CEPE. Plus de mille visiteurs ont assisté à cette discussion avec le Métropolitain orthodoxe Augoustinos, l'évêque catholique Karl Cardinal Lehmann et l'évêque méthodiste Rosemarie Wenner. Les auditeurs voulaient savoir comment une eucharistie commune est possible entre des Églises différentes sans que ces dernières y perdent leur identité propre.

Ils ont pu faire cette expérience lors d'une célébration eucharistique des Églises de la CEPE. 1200 personnes ont rempli la Matthäuskirche et ont célébré le culte ensemble.

« La communion d'Églises se réalise au niveau local », a dit le président de la CEPE Thomas Wipf lors du Kirchentag à l'occasion de la signature d'un accord de dix Églises protestantes de Belgique, d'Allemagne, du Luxembourg et des Pays Bas qui intensifient leur échange en tant que groupe régional de la CEPE.

« Les groupes régionaux représentent dans leur contextes respectifs les préoccupations communes à toutes les Églises protestantes en Europe. Ils font simultanément entendre la voix de chaque Église au sein de la CEPE », a ajouté Bünker. « Il est essentiel que toutes les Églises s'organisent et s'engagent dans





*At the Ecumenical Kirchentag in Munich: CPCE General Secretary Michael Bünker, Volker Jung, Bishop of the Protestant Church in Hesse and Nassau, Peter Schmid, Council member of the Federation of Swiss Protestant Churches, and CPCE President Thomas Wipf.*

les groupes régionaux ». La communion ecclésiale de la CEPE se manifeste dans sa réalisation au niveau local, dans des cultes communs et dans la confession et l'agir communs. Les Kirchentage offrent régulièrement de telles occasions.

## **de Kirchengemeinschaft vor Ort lebendig werden lassen**

Das Wetter war nass und kalt in München. Dennoch war keine Rede von ökumenischer Eiszeit. Die 130.000 Dauerteilnehmer auf dem 2. Ökumenischen Kirchentag rückten unter ihren Schirmen oder in der U-Bahn eher näher zusammen. So entsteht auch Wärme.

Die GEKE war auf dem ÖKT mit einem Stand und bei verschiedenen Veranstaltungen vertreten. Die Regenbogenschals mit dem Aufdruck „Colours of grace“ sollten das Ökumenemodell der „Einheit in versöhnter Verschiedenheit“ zum Ausdruck bringen und fanden bei den Besuchern reißenden Absatz - nicht nur wegen der kalten Witterung. Unter dem Titel „Wie viel Einheit ist nötig, welche Vielfalt bleibt möglich?“ diskutierte auch Generalsekretär Michael Bünker über das von der GEKE vertretene und gelebte Modell

der Kirchengemeinschaft. Zu dieser Diskussion mit dem orthodoxen Metropoliten Augoustinos, dem katholischen Bischof Karl Kardinal Lehmann und der methodistischen Bischöfin Rosemarie Wenner kamen über tausend Besucher. Sie wollten wissen, wie ein gemeinsames Abendmahl zwischen verschiedenen Kirchen möglich sei, ohne dass die Kirchen ihre Identität aufgäben.

Bei einer Abendmahlsfeier der GEKE-Kirchen konnten die Besucher dies erleben. Zwölfhundert Teilnehmerinnen und Teilnehmer kamen in die überfüllte Matthäuskirche und feierten miteinander Gottesdienst.

„Kirchengemeinschaft verwirklicht sich vor Ort.“, so sprach es der GEKE-Präsident Thomas Wipf auf dem Kirchentag aus. Dies geschah anlässlich der Unterzeichnung einer Verabredung von zehn evangelischen Kirchen aus Belgien, Deutschland, Luxemburg und den Niederlanden, die als Regionalgruppe der Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa ihren Austausch intensivieren.

*Mario Fischer ist Sondervikar der Evangelischen Kirche in Hessen und Nassau in der GEKE-Geschäftsstelle in Wien.*



